

وزارة التعليم لعالي والبحث العلمي
جامعة محمد خيضر - بسكرة
كلية الحقوق والعلوم السياسية
قسم الحقوق



مطبوعة علمية بعنوان

دروس في مقياس:

المصطلحات القانونية باللغة الفرنسية

Des termes juridiques en Français

أقيت على طلبة السنة الثانية جذع مشترك

إعداد الدكتور: شعيب محمد تويق

السداسي الثاني

سنوات التدريس بالمطبوعة:

2020-2021

المقدمة :

تمنح دراسة اللغة الفرنسية أو أي لغة أجنبية آخر في سياق دراسة تخصص آخر الطالب الجامعي، فرصة إتقان المهارات اللغوية الأساسية الثلاث وهي القراءة والكتابة والإستماع الضرورية لتمكينه من أدوات البحث العلمي:

تعرف الطالب الجامعي على المصطلحات القانونية باللغة الفرنسية قراءة وكتابة تمكنه من فهم المادة القانونية من خلال إستعمال تلك المصطلحات ككلمات مفتاحية.

دراسة مقياس المصطلحات القانونية باللغة يعد دعما لما أخذه الطالب في المحاضرات والأعمال الموجهة في مختلف المقاييس والمستويات التعليمية

تهدف دراسة مقياس المصطلحات القانونية باللغة الفرنسية هو تعرف الطلبة للمصطلحات القانونية بالفرنسية المرادفة للمصطلحات العربية والذي يحقق أكبر فائدة لغوية أكاديمية على إعتبار أنه يركز على :

1- أن يكون للطالب الحقوقي مخزون أكاديمي مناسب من المصطلحات المستخدمة باللغة الفرنسية

2- إستخدام الصحيح للعديد من المصطلحات الموجودة في نواحي عديدة من القانون.

3- إكتساب الطالب أسلوب لغوي يساعده على فهم النظم القانونية المقارنة

4- أن يكون لديه القدرة المعقولة على الترجمة القانونية لدى تعامله مع مادة بحثية باللغة الفرنسية

تضم هذه المطبوعة محاضرات في المصطلحات القانونية باللغة الفرنسية موجهة لطلبة ليسانس

L.M.D

Tronc commun deuxième année

2/ جذع مشترك سنة ثانية

جذع مشترك سنة ثانية

Tronc commun

deuxième année

Cours n°07

Les termes de la famille 1ere parti

مصطلحات الأسرة الجزء الأول

Code de la famille	قانون الاسرة
Les fiancailles	الخطبة
La repture des fiancailles	العدول عن الخطبة
La dot	الصداق
Consenseul	رضائي
Le mariage	الزواج
L'act Le mariage	عقد الزواج
Les deux adoul	الشاهدين
La cotrainte	الاكراه
La doll	تدليس
Tuteur	ولي الزوجة
Le jude de la famille	قاضي الاسرة
Majeur	راشد
La capacité	الاهلية
Le divorce	الطلاق
La polygamie	التعدد
La periode de continence	الاستبراء
La femme divorcée	المطلقة
L'allaitement	الرضاعة
Tastament	الوصية
Le mariage volide	الزواج الصحيح
Les eonjoint	الزوجين
Les enfants	الابناء
Les proches	الاقارب
Les droit	الحقوق
Les devoirs	الواجبات
Fonder une famille	كون الاسرة

Code de la famille

Art04 (ordonnance n°5 -02 du 27 fevrier 2005)

Le mariage est un contrat consensuel passé entre un homme et une femme dans forme légale il a, entre buts de fonder une famille basée sur l'affection la coutume et l'entraide de protéger mutuellement les deux conjoints de préserver les liens de famille

قانون الأسرة

المادة 04: أمر رقم 05-02 مؤرخ في فبراير سنة 2005

الزواج عقد رضائي بين الرجل والمرأة على وجه شرعي من أهدافه تكوين أسرة أساسها المودة والرحمة والتعاون وإحصاء الزوجين والمحافظة على الأنساب

Art11 (ordonnance n°5-02 du 27 fevrier 2005)

La femme majeure conclut son contrat de mariage en presence de son wali
Qui est son père ou en proche ou toute autre personne de son de son choix

المادة 11: أمر رقم 05-02 مؤرخ في فبراير سنة 2005

تعقد المرأة الراشدة زواجها بحضور وليها وهو أبوها أو أحد أقاربها أو أي شخص آخر تختاره .

1- قانون الأسرة طبعة جديدة مصححة ومنقحة منشورات بيرتي 2007-2008 الجزائر

2- م.ط يعقوبي معجم المصطلحات القانونية في التشريع الجزائري دار النشر الكتاب الطبعة الثانية

2001 الجزائر

Cours n° :08

Les termes de la famille 2eme parti

مصطلحات الأسرة الجزء الثاني

La vartu	الحصة
La présevativim de l'honmrur	صيانة العرض
La lignée	النسل
La filiatim	النسب
La garde	الحضانة
La pensien alimentaire	النفقة
Le mariage novalide	الزواج غير صحيح
Le mariage nul	الزواج الباطل
Le mariage vicie	الزواج الفاسد
Le divorce judiciaire	التطليق
Les divcre moyennant compesation	الخلع
Divorce par consentement mutuel	الطلاق بالاتفاق
Le discord	الاتفاق
Le dejaut d' entretien	عدم الاتفاق
Le divorce revocoble	الطلاق الرجعي
Le divorce inevocable	الطلاق
La periode de vxduité	العدة
La periode de de viduité pour caux de divorce	عدة الطلاق
La periode de de viduité pour caure de daces	عدة الوفاة
Capacité de mariage	اهلية الزواج
Promene de mariage	وعد الزواج
Femme en periade de retraite légale	المرأة المعتدة
Conciliation	الصلح
Tomatative	محاولات

Code le famille

Art 07/01 (ordonnance n°05-02 du 27 février 2001)

La capacité de mariage est réputée valide à 19 ans révolus pour l'homme et la femme tous les deux

Le juge peut accorder une dispense d'âge pour une raison d'intérêt ou en cas de nécessité lorsque l'aptitude au mariage des deux parties est établie

قانون الاسرة

المادة 01/07 لأمر رقم 05-02 مؤرخ في فبراير سنة 2005

تكتمل أهلية الرجل والمرأة في الزواج بتمام 19 سنة وللقاضي أن يرخص بالزواج قبل ذلك لمصلحة أو ضرورة متى تأكدت قدرة الطرفين على الزواج

Art 49 (ordonnance n°=05-02 février 2005)

Le divorce ne peut être que par jugement précédé de plusieurs tentatives de conciliation des parties effectuées par le juge au cours d'une période qui ne saurait excéder un délai de trois mois à compter de l'introduction de l'instance

المادة 49 (أمر رقم 05-02 مؤرخ في 27 فبراير 2005)

"لا يثبت الطلاق إلا بحكم بعد عدة محاولات صلح يجرب القاضي دون أن تتجاوز مدته ثلاث أشهر ابتداء من تاريخ رفع الدعوى "

1- قانون الاسرة طبعة جديدة مصححة ومنقحة منشورات بيروني 2007-2008 الجزائر

2- الاسئلة في القانون الزواج , الطلاق , الجنسية, والنسب بيروني للنشر الجزائر 2014

Cours n°09

Les termes de la famille 3ème parti

مصطلحات الأسرة الجزء الثالث

Donation	الهبة
Donataire	الموهب له
Empêchement au manage	موانع الزواج
Empêchement aboulu mariage	موانع مؤيدة للزواج
Domicile conjugal	مسكن الزوجية
Norice	مرضعة
Femme encente	امراة حامل
Femme divorcée	مراة مطلقة
Conclusion de l'acte mariage	ابرام عقد الزواج
Les liens	الروابط
Liens de famille	الروابط الاسرة
Liens conjugaux	روابط الزوجية
Liens de parenté	روابط القرابة
Acte de mariage	عقد الزواج
Veuve	ارملة
Reconnaissance de paternité	اقرار النسب
Enregistrement de l'acte de mariage	تسجيل عقد الزواج
Faute immorale	فاحشة
Renonciation	العدول
Degré de parenté	درجة القرابة
Les effets de divorce	اثار الطلاق
Mariage légal	الزواج الصحيح
Défout de paiement	عدم الانصاف
Déclaration du divrce	التصريح بالطلاق
Doit de logement	حق السكن

Des effets du divorce de la retraite légale

Art 58 la femme non enceinte divorcée après la consommation du mariage est tenue d'observer une retraite légale dont la durée est de trois mois à compter de la date de déclaration du divorce

قانون الاسرة

أثار الطلاق (العدة)

المادة 58 تعدد المطلقة المدخول بها غير حامل بثلاث خروء واليأس من الحيض بثلاث أشهر من تاريخ التصريح بالطلاق

Art61 :

La femme dévercée ainsi que celle dont le mari est décédé ne doit quitter le domicile conjugal durant sa période de retraite légale qu'en cas de faute immorale dument établie la femme divorcée a droit ,en outre, à la pension alimentaire durant sa retraite légale.

المادة 61 لا تخرج الزوجة المطلقة ولا المتوفي عنها زوجها من السكن العائلي مادامت في عدة طلاقها أو وفاة زوجها في حالة الفاحشة المبينة ولها الحق في النفقة في عدة الطلاق

1-م.ط معجم المصطلحات القانونية في التشريع الجزائري دار النشر قصر الكتاب طبعة الثانية 2001
الجزائر

2-قانون الاسرة طبعة جديدة مصححة ومنقحة منشورات بيرتي 2007-2008 الجزائر

Cours n°10

Les termes de Code civil

المصطلحات القانون المدني

Contrat	العقد
Conclurin	إبرام
L'obligation	الالتزام
Annulation	إبطال
Accord amiable	اتفاق بالتراضي
Odhésion	الإذعان
Execution	التنفيذ
L'objection	إعتراض
Mise en demeure	إعذار
Les obligation contractuelles	إلتزامات تعاقدية
Les effets de l'obligation	أثار الإلتزام
Abrogation	الغاء
Puvilége	امتياز
Juissance	انتفاع
Expiration	انقضاء
Vendeur	بائع
Nillité	بطلان
Offre	ايجاب
Annulation de vente	ابطال البيع
Déclaration de volonté	تعبير عن الارادة
Réperatim du préguoice	تعويض عن الضرر
Exécution au contrat	تنفيذ العقد
Commandement de créancier	تنبيه الدائن
Exécution du contrat	تنفيذ العقد
La saisie	العجز
Droit de servitude	حق الارتفاق
Droit de d'usage	حق الإستعمال
Droit de immdsilier	حق عقاري

Droit de peronnel	حق شخصي
Droit patrimoir aux	حقوق مالية
Droit réels	حقوق عينية
Droit réels accenoires	حقوق عينية
Clause du contrat	شروط العقد
Validité du contrat	صحة العقد
Annulation cntrat	ابطال العقد

Des effets du contrat

Art 106 les centrat fait la loi des parties il ne peut être révoqué ne modifié que de leux constement mutuel ou pour les causes prévues par la loi

القانون المدني

أثار العقد

المادة 106:

العقد شريعة المتعاقدين فلا يجوز نقضه ولا تعديله بالاتفاق الطرفين او لاسباب التي يقررها.

Art110 lors que le contrat se forme par ahémision, le juge peut si le contrat contient des partie adhérent et cela conformemant au régles de l' equilé eoute convention contraire **est** nulle

المادة 110 :

إذا لم يتم العقد بطريقة الاذعان وكان قد تحقق شروط تعسفية جاز للقاضي ان يعدل هذه الشروط لو ان يعني الطرف المدعي منها، وذلك لن تقتضي به العدالة ويقع باطلا كل اتفاق على خلاف ذلك.

-
- 1 م.ط يعقوبي معجم المصطلحات القانونية دار النشر قصر الكتاب
 - 2-القانون المدني الديوان الوطني للاشغال التربوية طبق 1999 الجزائر

